

Заходер

и

все-

все-

все



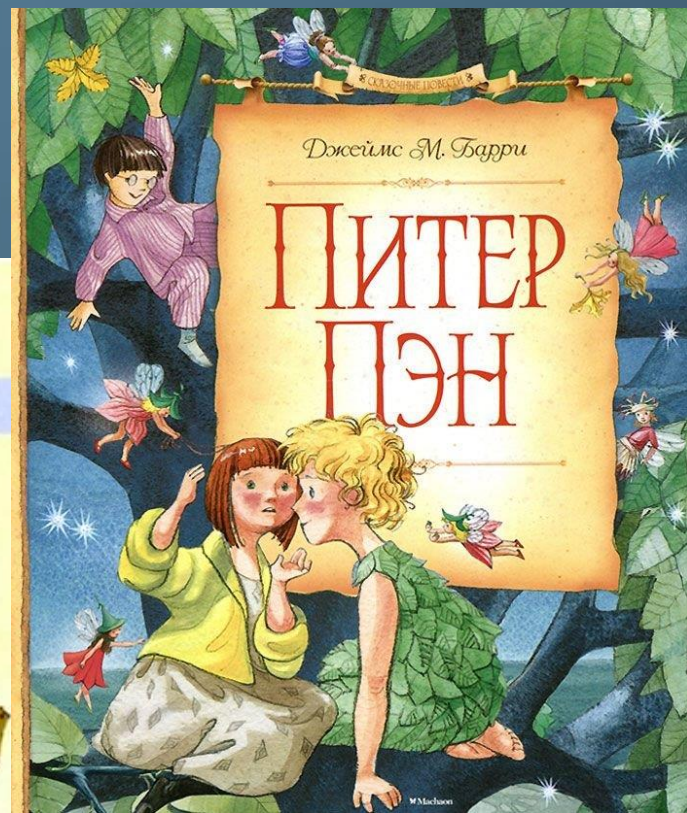
Борис Заходер

1918-2000



Что можно добавить к биографии человека, который перевёл для нас «Винни-Пуха»?
Слава ему и почёт.

Но это ведь не всё. Сам Борис Владимирович утверждал, что Заходеров существует несколько: и переводчик, и сценарист, и поэт.



Переводчик рассказал по-русски про Алису в Стране Чудес, про Питера Пэна и Мэри Поппинс, привёл к русским детям чеха Чапека, поляков Бжехву, Грабовского, Брошкевича и Тувима.

Сценарист помог перенести на экран собственные истории про разных зверушек.



А поэт сочинил «Мохнатую азбуку», совершенную перепутаницу про кИта и кОта, пожалел бедную киску, которой злые люди не дают украсть сосиски, и, в сущности, создал целую библиотечку лёгких, весёлых, очень умных стихов для маленьких детей.

Профессора,
Медицинская сестра,
Академик по Китаю,
Академик по Котам,
С ними семьдесят студентов,
Тридцать пять корреспондентов,
Два редактора с корректором,
Кинохроника с прожектором,
Юные натуралисты
И другие специалисты.
Все на палубу спустились,
Еле-еле разместились.
Разбились
Целый год -
Кто тут КИТ
И где тут КОТ.

Обсуждали, не спешили.
И в конце концов
Решили:
"В этой сказке нет порядка."

В ней ошибка,
Опечатка:
Кто-то,
Против всяких правил,
В сказке буквы переставил,
Переправил
"КИТ" на "КОТ",
"КОТ" на "КИТ", наоборот!"

Ну,
И навели порядок:
В сказке больше нет загадок.
В океан
Уходит КИТ,
КОТ на кухне
Мирно спит...
Все, как надо,
Все прилично.
Сказка стала - на "отлично"!
Всем понятна и ясна.

Жаль,
Что кончилась
Она!..

Сказочка

В чистом поле, в белом поле
Было все белым-бело,
Потому что это поле
Белым снегом замело.

И стоял в том белом поле
Белоснежно-белый дом,
С белой крышей, с белой дверью,
С беломамарным крыльцом.

Потолок был белый-белый,
Белизною пол блистал,
Было много белых лестниц,
Белых комнат, белых зал.

И в белейшем в мире зале
Спал без горя и забот,
Спал на белом одеяле
Совершенно черный кот.

Был он черен, словно ворон,
От усов и до хвоста.
Сверху черен, снизу черен...
Весь - сплошная чернота!

16

17

Лиса и Крот

- Славный домик,
Милый Крот,
Только больно
Узкий вход!

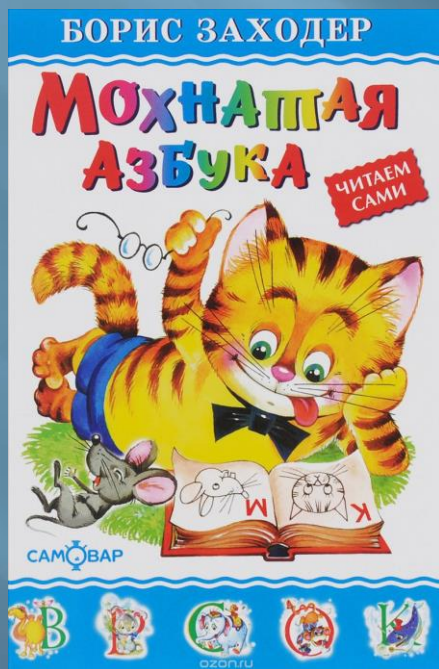
- Вход, Лисичка,
В самый раз:
Он не впустит
В домик вас!

Сова

Мудрейшая птица на свете
Сова.
Все слышит,
Но очень скупа на слова.
Чем больше услышит -
Тем меньше болтает.
Ах, этого многим из нас
Не хватает!

Можно верить в судьбу, а можно не верить. Но если человек уходит добровольцем на две войны – финскую и Великую Отечественную, учится в авиационном институте, на биофаке двух университетов, а потом всё-таки начинает писать детские стихи и своими словами рассказывать про Винни-Пуха, значит без вмешательства особых сил тут не обошлось.

Борис Заходер всегда хотел быть взрослым поэтом и к концу жизни даже публично отказался сочинять для детей. Однако, слушая такие слова, судьба только тихо улыбается с лёгкой грустью. Она-то знает, что умение писать по-детски – драгоценный подарок.



Книги Заходера множество раз были переизданы. Они стали классикой детской литературы и пользуются популярностью у юных читателей сегодня.

Советчики

Наша Ива
Не ленива:
Целый день рисует Ива,
Есть бумага,
Кисть и краски...
Красным - губки,
Синим - глазки,
Кудри - цвета золотого...
Вот и девочка готова!
- Поглядите, - просит
Ива, -
Как, по-вашему,
Красиво?
Подлетела к Иве Майка -
Знаменитая всезнайка:
- Ива,
У тебя талант!
Подрисуй ей только бант!

Наша Ива
Не спесива:
Тут же
Бант
Рисует Ива.

На картинку смотрит Ирка,
И у ней нашлась придирка:
- Дам тебе один совет:

Выкрась бантик
В красный цвет! -
Наша Ива
Не строптивая:
Красный бант
Рисует
Живо.
Наконец
Явился Славка:
- Молодец!
Но есть поправка:
Бант,
По мнению моему,
Совершенно ни к чему!
Ива
Очень терпелива,
Достаёт
Резинку
Ива...
Смотрят
Славка,
Майка,
Ирка -
Вместо банта
Стала дырка!

- А теперь, - спросила Ива,
Как, по-вашему,
Красиво?



Стихи для детей Борис Заходер писал так, что, прочитав или услышав их один раз, сразу хочется познакомиться со всем его творчеством. Стихи Заходера одновременно смешные и грустные, иногда просто задорные, но чаще с глубоким смыслом, в басенном жанре.



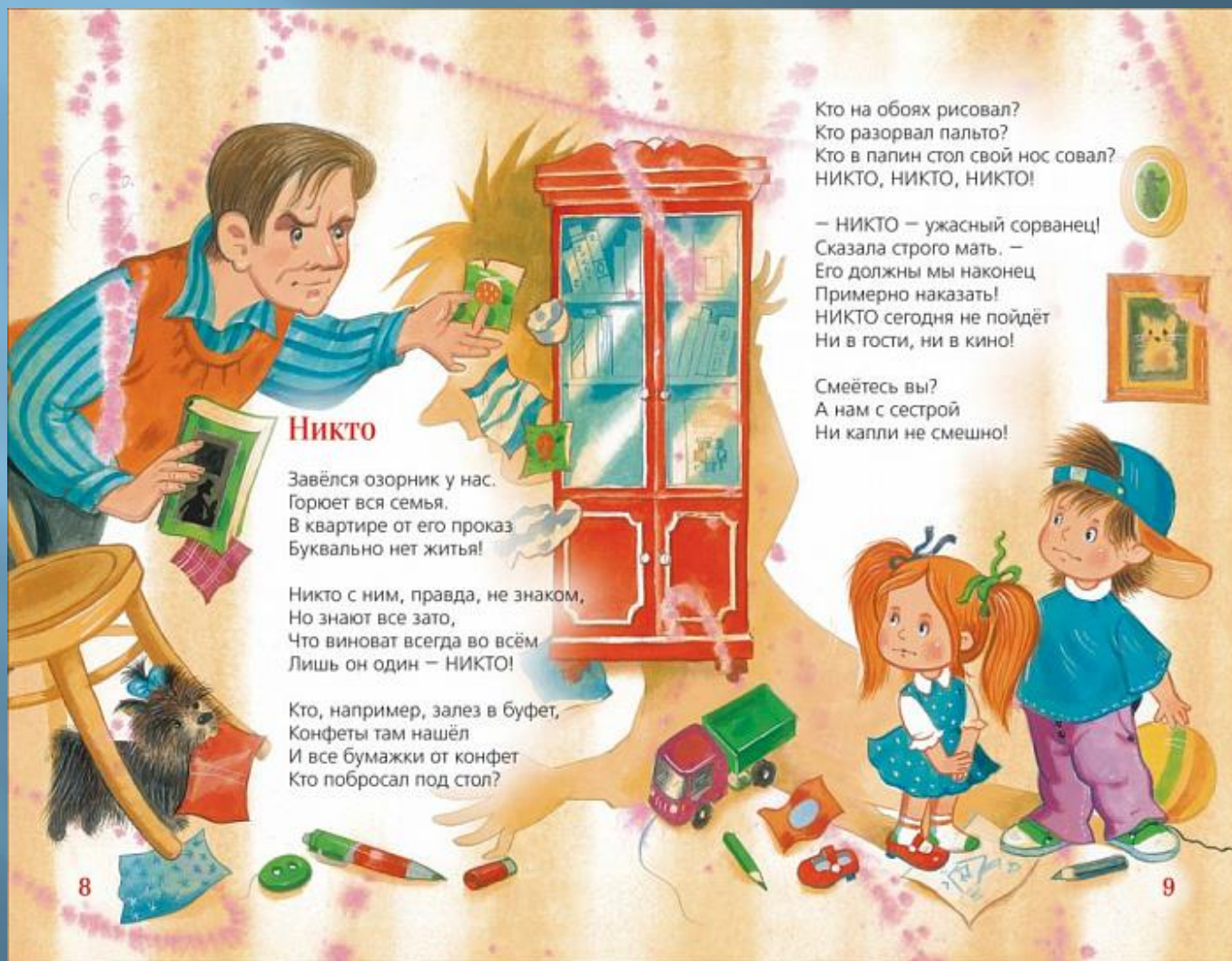
Ее огорчает,
Что люди забыли
Придумать
Собачкам
Автомобили.
Собачка
Обиды терпеть не желает:
Она на машины отчаянно лает!

Ей грустно глядеть
На цветочные грядки
Они у хозяев
В таком беспорядке!
Однажды
Собачка
Их славно вскопала -
И ей же, представьте,
За это попало!

Хозяин
Собачку
За стол не сажает -
И это, конечно,
Ее обижает:
Не так уж приятно
Приличной Собачке
Сидеть на полу,
Ожидая подачи!..

Но дайте Собачке
Кусочек печенья -
И сразу
Окончатся
Все огорченья!

Его стихи нравятся читать и детям, и взрослым. Ведь ему всегда удавалось всего в две-три строки вложить столько тонкого юмора и житейской мудрости, что не только ребята, но и их родители запоминали наизусть ставшие уже афоризмами слова автора. Детские стихи Заходера написаны таким понятным языком, что кажется, будто он смотрел на окружающий мир детскими глазами и всё-всё понимал.



Никто

Завёлся озорник у нас.
Горюет вся семья.
В квартире от его проказ
Буквально нет житья!

Никто с ним, правда, не знаком,
Но знают все зато,
Что виноват всегда во всём
Лишь он один — НИКТО!

Кто, например, залез в буфет,
Конфеты там нашёл
И все бумажки от конфет
Кто побросал под стол?

Кто на обоях рисовал?
Кто разорвал пальто?
Кто в папин стол свой нос совал?
НИКТО, НИКТО, НИКТО!

— НИКТО — ужасный сорванец!
Сказала строго мать. —
Его должны мы наконец
Примерно наказать!
НИКТО сегодня не пойдёт
Ни в гости, ни в кино!

Смеётесь вы?
А нам с сестрой
Ни капли не смешно!

Заходер писал стихи, пока случайно не наткнулся в библиотеке на детскую английскую энциклопедию, в которой он и повстречал медвежонка Winni-the-Pooh. По его словам, это была любовь с первого взгляда.

Он долго подбирал перевод имени любимого персонажа, в итоге в пробной главе журнала «Мурзилка» медвежонок был назван Мишка-Плюх. Самая первая книга вышла на русском в 1960-м и называлась «Винни-Пух и все остальные». Спустя 5 лет, она была переиздана с названием «Винни-Пух и все-все-все»

Заходер до того любил Винни-Пуха, что придумал специальный одноименный орден. Такие ордена он вручал только порядочным людям. Например, он вручил его своему другу и соседу Андрею Колмогорову “за то, что у вас настоящие мозги”.





В предисловиях к своим книгам стихов и сказок писатель обычно подписывался так:
Ваш старый товарищ, Борис Заходер.
Борис Владимирович не шутил. Он и правда считал себя товарищем своих читателей-ребят. Недаром одна из его книг так и называется «Товарищам детям!». Вот что было написано на самой первой странице:

Обычно от вас это держат в секрете,
А я не скрываю, товарищи дети:
Хочу, чтобы вы, дорогие читатели,
Недаром а чтением время потратили.
Хочу, признаюсь откровенно и честно,
Чтоб книжку
Вам было читать интересно.
А если захочется вам посмеяться,
То этого тоже не надо бояться:
Ведь если смеются
Товарищи дети,
Становится сразу
Светлее на свете!



Милн, Алан Александер.

Винни-Пух : повесть-сказка / А. А. Милн, Б. В. Заходер ; худож. Э. В. Назаров. - Москва : Самовар, 1998. - 124, [4] с. : цв.ил.

Заходер, Борис Владимирович.

Стихи и сказки / Б. В. Заходер. - Москва : Детская литература, 1988. - 591 с.

Заходер, Борис Владимирович.

Всё для ребят / Б. В. Заходер ; худож. И. Волкова ; Б. В. Заходер ; рис. И. Волковой. - Москва : АСТ-ПРЕСС, 1994.

Заходер, Борис Владимирович.

Кто ходит в гости по утрам... / Б. В. Заходер. - Москва : РИО Самовар, 1999. - 136 с

Заходер, Борис Владимирович.

Остров Гдетотам : стихи / Б. В. Заходер ; худож. А. Кукушкин. - Тверь : Мартин : Полина, 1995. - 109, [2] с. : цв. ил.

Заходер, Борис Владимирович.

Про всех на свете : стихи и сказки / Б. В. Заходер ; предисл. С. Рассадина ; худож. В. Иванюк. - Москва : Детская литература, 1990. - 383 с. : ил.

Заходер, Борис Владимирович.

Детям : стихи / Борис Заходер ; худож. Александр Гурьев. - Москва : Дрофа-Плюс, 2006. - 238, [1] с. : цв. ил.

Заходер, Борис Владимирович.

Моя вообразилля : стихи / Борис Заходер ; худож. А. Гардян. - Москва : ОНИКС, 2005. - 63, [1] с. : ил.

6+

